

PORTALUL MAGIC
VALURI MARI ÎN HAWAII

EDITURA PARALELA 45

Redactare: Martin Zick
Corectură: Ramona Rossall
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OSBORNE, MARY POPE

Valuri mari în Hawaii / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ;
trad. din lb. engleză de Mihaela Pogonici. – Ed. a 3-a. – Pitești : Paralela 45,
2024

ISBN 978-973-47-4132-8

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Pogonici, Mihaela (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne
High Tide in Hawaii

Text copyright © 2003 by Mary Pope Osborne
Cover art and interior illustrations copyright © 2003 by Sal Murdocca
All rights reserved including the right of reproduction in whole
or in part in any form.

This translation published by arrangement with Random House
Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.
Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne,
used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2024
Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate
intelectuală.

www.edituraparelela45.ro

24

PORTALUL MAGIC

VALURI MARI ÎN HAWAII

Ediția a III-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

Editura Paralela 45



Jack

PRENUME: Jack

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



Annie

PRENUME: Annie

VÂRSTA: 7 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

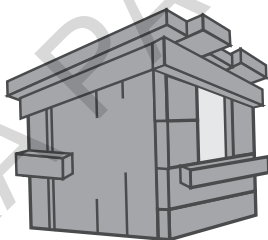
CARACTERIZARE: curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

Caprius

Prolog	9
1. Un vapor?	13
2. Aloha!	19
3. O noapte în colibă	30
4. Grădina Paradisului	38
5. Sus pe valuri!	47
6. Cutremurul	57
7. Panica	62
8. Valul gigantic	67
9. Secretul ghicitorii	72
10. Magia de zi cu zi	80

Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



E înșesată de cărți și... magică! Te poate purta în locurile descrise în cărți. Tot ce ai de făcut e să deschizi o carte, să-ți pui o dorință și te trezești transportat în lumi de altădată.

Cu timpul, Jack și Annie au aflat că această căsuță îi aparține lui Morgan le Fay. Morgan este o bibliotecară magică de pe timpul regelui Arthur. Ea călătorește în timp și spațiu pentru a strânge cărți.

În volumele # 1-4 din *Portalul magic*, Jack și Annie au aflat cine e misterioasa bibliotecară Morgan le Fay.

În volumele # 5-8 din *Portalul magic*, Jack și Annie au ajutat-o pe Morgan să scape de un blestem.

În volumele #9-12, au dezlegat patru ghi-citori străvechi și au devenit Maeștri Bibliotecari.

În volumele #13-16 din *Portalul magic*, Jack și Annie au avut de salvat patru legende străvechi din biblioteci antice.

În volumele #17-20, au primit patru daruri cu ajutorul cărora au desfăcut vraja care stăpâna un câine misterios.

Noua lor misiune din volumele #21-24 e să descopere o magie diferită de a vrăjitoarelor și a magicienilor.

Vor putea cei doi frați să depășească toate pericolele?

Citește repede cele patru volume noi-nouțe din *Portalul magic!*

21. Emoții pe scenă

22. Bună dimineața, gorilelor!

23. Întâlniri în America

24. Valuri mari în Hawaii

Însoțește-i pe Jack și Annie
în aventurile lor captivante!

DRUM BUN!

1

Un vapor?

Soarele apunea și cerul era rozaliu la orizont. Annie visa cu ochii deschiși pe veranda casei, în timp ce Jack era plonjat într-o carte despre gorile.

Deodată, fetița sări în sus și exclamă:

— Jack! *S-a întors!*

Jack înțelese imediat la ce se referea: la căsuța fermecată, bineînțeles! Annie simțea întotdeauna lucrurile astea și nu se înșela niciodată.

Jack închise cartea și alergă să-și ia rucsacul. Amândoi ieșiră din casă strigând:

— Ne ducem să dăm o raită prin pădure, trebuie să verificăm ceva!

— Bine, spuse mama lor, dar să nu stați mult, o să se întunece în curând.

Străbătură cu pași iuți peluza casei până ajunseră în stradă, unde începură de-a dreptul să alerge. Și o ținură tot într-o fugă până în pădure. Acolo se opriră la rădăcina marelui stejar. Își ridicară privirea.

Da! Căsuța fermecată *se întorsese!*

— Bravo! o laudă Jack pe sora lui.

— Mulțumesc.

Fetița se urcase deja pe scara de frânghie și fratele ei o urmă. Sus era aproape întuneric și mirosea a lemn ars de soare.

— Ce fel de magie o să descoperim de data asta? murmură Jack.

Într-un colț al încăperii erau sulurile de hârtie aduse din vremea lui Shakespeare, crenguța de la gorila de munte și săculețul cu semințe de porumb, cadoul de la indianul Squanto.

— Acolo! spuse Annie și arătă spre o carte din care ieșea o foaie de hârtie.

Jack alergă să o ia, o desfăcu și citi:

Dragii mei copii,

Vă doresc mult noroc în a patra și ultima voastră călătorie. Iată ghicitoarea care vă va călăuzi în noua aventură:

Pentru a afla această magie,

Construiți un vapor special

*Care străbate atât apa mării,
Cât și ale vieții valuri mari.*

*Vă mulțumesc,
Morgan*

Jack o privi pe sora lui:

— Ce vrea să însemne asta? Trebuie să
construim un vapor?

Annie dădu din umeri:

— Nu știu. O să vedem. Despre ce e vor-
ba în carte?

Copiii priviră coperta. Imaginea repre-
zenta o plajă imensă, mărginită de palmieri,
și un ocean scânteietor.

Titlul era:

PE VREMURI, ÎN HAWAII

— Oh! exclamă fetița. Îmi place mult de tot în Hawaii!

— De ce spui asta? N-ai fost niciodată!

— Da, dar ne ducem acum!

Annie puse degetul pe imagine și rosti formula:

— Îmi doresc să mergem acolo!

Și vântul se porni.

Căsuța începu să se învâртеască.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.

